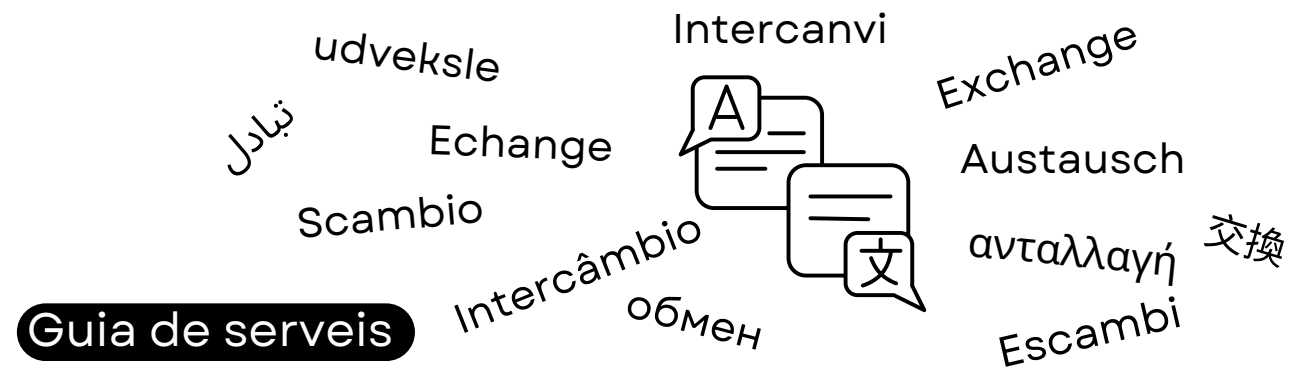




VOLUNTARIAT LINGÜÍSTIC

INTERCANVI DE CATALÀ AMB ALTRES IDIOMES



Guia de serveis

Usuari experimentat C2

• Pot comprendre sense esforç pràcticament tot el que llegeix o escolta. Pot resumir informació procedent de diferents fonts orals o escrites, reconstruir fets i arguments, i presentar-los d'una manera coherent. Pot expressar-se espontàniament, amb fluïdesa i precisió, distingint matisos subtils de significat, fins i tot en les situacions més complexes.

Usuari experimentat C1

• Pot comprendre una àmplia gamma de textos llargs i complexos, i en reconeixel sentit implícit. Pot expressar-se amb fluïdesa i espontaneïtat sense haver de cercar d'una manera gaire evident paraules o expressions. Pot utilitzar la llengua de manera flexible i eficaç per a propòsits socials, acadèmics i professionals. Pot produir textos clars, ben estructurats i detallats sobre temes complexos, i demostrar un ús controlat d'estructures organitzatives, connectors i mecanismes de cohesió.

Usuari independent B2

• Pot comprendre les idees principals de textos complexos sobre temes tant concrets com abstractes, incloent-hi discussions tècniques en el camp de l'especialització professional. Pot expressar-se amb un grau de fluïdesa i d'espontaneïtat que fa possible la interacció habitual amb parlants nadius sense que comporti tensió per a cap dels interlocutors. Pot produir textos clars i detallats en una àmplia gamma de temes i expressar un punt de vista sobre una qüestió, exposant els avantatges i els inconvenients de diverses opcions.

Usuari independent B1

• Pot comprendre les idees principals d'una informació clara sobre temes relatius a la feina, a l'escola, a l'oci, etc. Pot fer front a la major part de situacions lingüístiques que poden aparèixer quan es viatja per una zona on es parla la llengua objecte d'aprenentatge. Pot produir un discurs senzill i coherent sobre temes que li són familiars o d'interès personal. Pot descriure fets i experiències, somnis, esperances i ambicions, i donar raons i explicacions de les opinions i projectes de manera breu.

Usuari bàsic A2

• Pot comprendre frases i expressions utilitzades habitualment i relacionades amb temes d'importància immediata (per exemple, informacions personals bàsiques, informacions familiars, compres, geografia local, ocupació). Pot comunicar-se en situacions senzilles i habituals que exigeixin un intercanvi simple i directe d'informació sobre temes familiars i habituals. Pot descriure, de manera senzilla, aspectes de la seva experiència o bagatge personal, aspectes de l'entorn més pròxim i assumptes relacionats amb necessitats immediates.

Usuari bàsic A1

• Pot comprendre i utilitzar expressions quotidianes i familiar si frases molt senzilles encaminades a satisfer les primeres necessitats. Pot presentar-se i presentar una tercera persona i pot formular i respondre preguntes sobre detalls personals, com ara on viu, la gent que coneix i les coses que té. Pot interactuar d'una manera senzilla a condició que l'altra persona parli a poc a poc i amb claredat i que estigui disposada a col·laborar-hi.

Biblioteca

Jaume Fuster

Pl. de Lesseps, 20-22

08023 Barcelona

93 368 45 64

b.barcelona.jf@diba.cat

www.bcn.cat/bibjaumefuster

Horari

Dilluns:

de 09:30 a 13:30 h i de 15:30 a 20:30 h

De dimarts a divendres:

de 09:30 h a 20:30 h

Dissabtes:

de 10:00 a 14:00 h i de 16:00 a 20:00 h

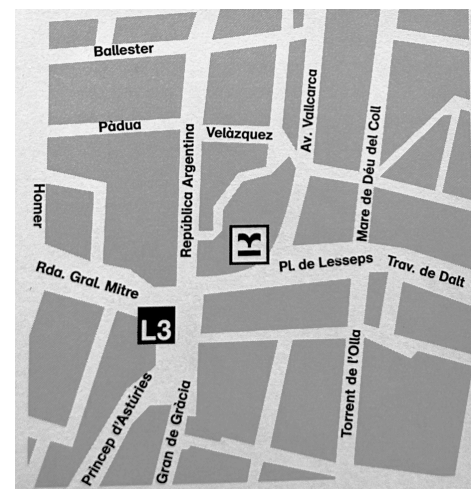
Diumenges:

de 10:00 a 14:00 h

Com s'hi arriba?

Metro: Lesseps (L3)

Bus: 22, 24, 27, 28, 31, 32, 74, 87, 92, 116



English speakers

We are interested in English speakers who want to learn Catalan. The library offers you a room to practice languages with Catalan speakers. It's one free hour a week, half an hour in English, half an hour in Catalan. You can choose the time within the library's opening hours.

Francophones

Nous sommes intéressés par les francophones qui souhaitent apprendre le catalan. La bibliothèque vous propose une salle pour pratiquer la langue avec des catalanophones. C'est une heure gratuite par semaine, une demi-heure en français, une demi-heure en catalan. Vous pouvez choisir l'heure dans les horaires d'ouverture de la bibliothèque.

Deutschsprachige

Wir sind an Deutschsprachigen interessiert, die Katalanisch lernen möchten. Die Bibliothek bietet Ihnen einen Raum zum Üben der Sprache mit Katalanisch-Sprechern. Es gibt eine freie Stunde pro Woche, eine halbe Stunde auf Deutsch, eine halbe Stunde auf Katalanisch. Sie können den Zeitpunkt innerhalb der Öffnungszeiten der Bibliothek frei wählen.

Parlanti italiani

Siamo interessati a persone di lingua italiana che vogliono imparare il catalano. La biblioteca ti offre una sala per praticare la lingua con persone che parlano catalano. C'è un'ora libera a settimana, mezz'ora in italiano, mezz'ora in catalano. Puoi scegliere l'orario all'interno degli orari di apertura della biblioteca.

b.biblioteca.jf@diba.cat

講中文的人

我們對想要學習加泰隆尼亞語的中文人士感興趣。圖書館為您提供了一個與講加泰隆尼亞語的人練習語言的房間。每週免費一小時，半小時中文，半小時加泰隆尼亞語。您可以在圖書館開放時間內選擇時間。

Falantes de português

Estamos interessados em falantes de português que queiram aprender catalão. A biblioteca oferece uma sala para praticar o idioma com falantes de catalão. É uma hora livre por semana, meia hora em português, meia hora em catalão. Você pode escolher o horário dentro do horário de funcionamento da biblioteca.

المتحدثين باللغة العربية

نحن مهتمون بالمتحدثين الصينيين الذين يرغبون في تعلم اللغة الكاتالونية. توفر لك المكتبة غرفة لممارسة اللغة مع متحدثين باللغة الكاتالونية. إنها ساعة مجانية واحدة في الأسبوع، نصف ساعة باللغة العربية، ونصف ساعة باللغة الكاتالونية. يمكنك اختيار الوقت ضمن ساعات عمل المكتبة.

日本語を話す人

私たちはカタルーニャ語を学びたい日本語話者に興味があります。図書館ではカタルーニャ語話者と一緒に言語を練習できる部屋を提供しています。週に1時間は無料で、30分は日本語、30分はカタルーニャ語です。図書館の開館時間内で時間をお選びいただけます。

Русскоязычные

Мы заинтересованы в русскоязычных людях, желающих выучить каталанский язык. Библиотека предлагает вам комнату для практики языка с носителями каталонского языка. Это один свободный час в неделю, полчаса на русском, полчаса на каталонском. Вы можете выбрать время в часы работы библиотеки.

La Biblioteca Jaume Fuster vol promoure l'aprenentatge del català i altres idiomes entre els seus usuaris per mitjà de materials i activitats:

Grups d'Intercanvi de català amb altres idiomes al 50%

- La biblioteca organitza un espai de voluntariat lingüístic que consisteix en grups de conversa de dos a sis participants entre persones que dominen el català i d'altres que dominen una altra llengua. En el grup hi ha un màxim de 3 persones que dominin el mateix idioma.
- La durada dels intercanvis és d'una hora. La primera mitja hora es parla en català i la segona mitja hora en l'altre idioma d'intercanvi.
- L'accés a aquest servei és per a majors de 16 anys.
- Els grups duren de setembre (o a partir de la data que es formin) a juny (o fins a la data que els participants puguin).
- La inscripció comença a partir de l'1 de juliol a les 9:30 hores per correu electrònic. La inscripció és vàlida fins al 30 de juny de l'any següent.
- Els grups es poden formar de dilluns a divendres de 10:00h a 17:00h segons la disponibilitat horària dels participants.

- La biblioteca posa a disposició del grup, un espai, diccionaris i materials.
- Les persones participants d'un grup han de tenir el mateix nivell de coneixement de l'idioma que volen practicar: A1, A2, B1, B2, C1, C2 (vegeu quadre al dors).
- El grup no pot canviar d'horari. Si s'ha de modificar l'horari, es cancel·la el grup i se'n forma un de nou amb el nou horari.
- La biblioteca citarà els participants a la primera sessió però no farà recordatoris d'assistència als grups perquè dona per entès el compromís dels inscrits.
- Cada grup designa un responsable que informará la biblioteca de les incidències del grup.
- El participant ha de comunicar per correu electrònic, i el més aviat possible, les seves absències a la biblioteca i a la resta de components del grup i la biblioteca informará de les incidències que hi pugui haver en aquest sentit.
- Els participants han de signar un full de control d'assistència a l'inici de cada sessió. Dues absències seguides sense justificar o quatre de justificades, suposarà cedir la plaça a un altre usuari.

- Si el grup deixa de reunir-se dues sessions seguides sense comunicar-ho o quatre havent-ho comunicat, es cancel·la el grup.
- El 30 de juny es cancel·len tots els grups i no continuen el curs següent.
- Per participar-hi, és imprescindible tenir correu electrònic i el carnet de biblioteques.
- Les inscripcions es faran per correu electrònic a b.barcelona.jf@diba.cat amb l'assumpte VOLUNTARIAT LINGÜÍSTIC i les dades següents:

- Número del carnet de biblioteques
- Nom i cognoms
- Idioma/es que vol practicar
- Nivell (A1, A2, B1, B2, C1, C2)
- Idioma/es que ofereix
- Disponibilitat horària
- Adreça de correu electrònic
- Telèfon
- Edat
- Nacionalitat
- Sexe

Fons d'Aprenentatge d'Idiomes

- Conté documents en diferents suports documentals: diccionaris, llibres d'autoaprenentatge, textos graduats per nivells, quaderns d'exercicis, disc compacte, CD-ROM, vídeos, DVD, etc.

Textos graduats i Lectura Fàcil en català

- Novel·les simplificades per nivells d'aprenentatge.

Novel·les en diferents llengües

- Fons de novel·les en: anglès, francès, italià, portuguès, alemany, aranès, gallec, euskera, etc.

Revistes

- La biblioteca està subscripta a revistes estrangeres i catalanes.

Altres biblioteques amb projectes d'intercanvi d'idiomes

- Biblioteques de Barcelona ofereix serveis [d'aprenentatge d'idiomes](#) en diferents biblioteques i aules d'estudi de la ciutat.